

## Boletín - Marzo 2001

**Editorial**, por Néstor Andrenacci / **Chicos-GCC**, por Betty Rodríguez y Nere Arceo / **Minicantores**, por Mechi García Blesa / **Coro de Padres**, por Ezequiel Pazos / **J-GCC**, por Pablo Piccinni / **Cursos y Talleres 2001** / **Novedades en Ediciones-GCC**, por Laura Dubinsky / **Críticas del disco** *Un Requiem Alemán* / **Música Coral Sacra de Igor Stravinsky**, por Julio Palacio

### Editorial

por néstor andrenacci



En este número de nuestro boletín el lector podrá encontrar comentarios sobre las actividades que las distintas agrupaciones que conforman el GCC-Grupo de Canto Coral realizaron el año pasado y sus proyectos para este año.

Desde marzo del 2000, el **J-GCC** -coro de jóvenes- es dirigido por Pablo Piccinni, quién integró como barítono el "J" durante los primeros tres años. **Chicos-GCC**, finalizó su trabajo con Betty Rodríguez y reinicia sus actividades con dirección de Nere Arceo, y también retoma sus actividades **Minicantores**, propuesta para niños pequeños, que lleva adelante Mechi García Blesa. Además, hemos creado un **Coro de Padres** para los papás y mamás de Chicos-GCC y Minicantores (abierto, por supuesto, a todos los que quieran cantar allí) que funcionará en el mismo horario y lugar de ambos coros de niños (sábados a las 14). El propósito de este coro -que va a dirigir Ezequiel Pazos- es que quienes llevan a los niños a los ensayos tengan un espacio para cantar durante ese tiempo.

**Ediciones-GCC** continúa ampliando su catálogo y abriendo nuevas series de escritos y partituras.

A lo largo del 2000 pudimos concretar casi todos los **Talleres y Cursos** previstos: el de *Interpretación de música profana italiana del Renacimiento*, a cargo de Néstor Zadoff; el de *La música folklórica húngara en la obra de Zoltán Kodály*, dictado por Sylvia Leidemann y el de *Management-coral* a cargo de Frank Druschell. Todos resultaron de gran interés y creo que pudieron ser bien aprovechados por los concurrentes. Decidimos posponer para el próximo mes de julio el *Segundo Encuentro de Arregladores*, a fin de poder organizarlo mejor.

Durante su temporada 2000, el **GCC-Grupo de Canto Coral**, coro de cámara, realizó un concierto dedicado a la música coral profana a capella de Johannes Brahms. En el mes de mayo, fue convocado a participar en la Temporada 2000 de la Orquesta Sinfónica Nacional, en uno de los conciertos realizados en homenaje al 250 aniversario de la muerte de Bach y cantó en dos conciertos organizados por la Academia Bach, bajo la dirección de Mario Videla.

En septiembre fue invitado a Santiago de Chile donde se presentó en la Sala Arrau del Teatro Municipal y en la Biblioteca Santiago Severín de Valparaíso en el marco del programa "Crecer Cantando".

También participó en uno de los conciertos con los que el Conjunto Vocal de Cámara de la Municipalidad de Quilmes festejó su trigésimo aniversario e interpretó en diversas oportunidades la Cantata a San Martín de Luis María Serra con la dirección del autor. Finalizamos el año con dos conciertos: el 15 y el 16 de diciembre en la Iglesia Dinamarquesa y en la Iglesia Evangélica Alemana de Belgrano, en los que cantamos un motete de Bach (*Komm, Jesu, Komm*), los tres motetes del opus 110 de Johannes Brahms y algunos tangos en versiones de Mario Witis, Javier Zentner y Néstor Zadoff. Nos acompañaron Fernando Sanz (viola da gamba) y Alejo García Méndez (teclados).

Nuestro último CD *Un Requiem alemán* de Johannes Brahms ha tenido una muy favorable repercusión en los medios. Podrán encontrar en el boletín algunos fragmentos de las críticas que fueron publicadas.

Para este año proyectamos armar un programa dedicado a obras de Stravinsky. Invitamos al musicólogo Julio Palacio a comentarlas para este número. Además participaremos en la temporada de la Academia Bach y hemos sido invitados a cantar en el Concierto Extraordinario que se realizará para festejar el 25º Aniversario de Festivales Musicales y que se llevará a cabo en el Teatro Colón el 25 de julio. En esa oportunidad, con dirección de Mario Videla y junto a la Camerata Bariloche, interpretaremos la tres primeras Cantatas del Oratorio de Navidad de Bach.



Los **Chicos-GCC** estamos cerrando una etapa y abriendo otra nueva. Cuando miramos hacia atrás y pensamos en este último año de trabajo y encuentro, nos damos cuenta de lo precioso que ha sido todo ese tiempo que hemos compartido.

Nos habíamos planteado como parte de nuestros proyectos para el 2000 continuar buscando "nuestro propio sonido coral" y así lo hicimos: fuimos encontrando distintas formas de experimentar con nuestras voces para desarrollarlas individualmente y al mismo tiempo buscar un "empaste" en el color junto a las otras voces de los cantantes del coro. Este desarrollo vocal estuvo muy ligado a la elección del repertorio con el que trabajamos. Habíamos comenzado en el '99 con algunas de las canciones del ciclo *Flores argentinas* con música de Carlos Guastavino y poesía de León Benarós y continuamos durante este año aprendiendo algunas de aquellas que aún no conocíamos. Este material no es solamente bello, sino que plantea una serie de dificultades técnicas (vocales). A medida que las íbamos resolviendo sentíamos un enorme placer: nuestras voces podían fluir con libertad y expresar con amplitud todo lo que nos decían las canciones, su música y su poesía.

Tal vez estuvimos un poco limitados, en cuanto a la variedad en la elección de obras a cantar, por nuestro número reducido de integrantes. Y aquí llegamos a un punto que habíamos tocado al presentar nuestros proyectos para este año. Ése fue un objetivo que no se pudo lograr: crecer numéricamente. Nos preguntamos entonces cuáles son los ajustes que deberíamos intentar en esa dirección....

Luego de consultar, pensar, imaginar y reflexionar, deseamos comenzar el trabajo del 2001 con ciertos cambios que creemos nos ayudarán a crecer en relación a nuestros sueños, nuestros proyectos y realización de los mismos.

**A partir de marzo del 2001 Chicos-GCC tendrá sus ensayos los días sábados por la tarde temprano.** Pensamos que así los chicos estarán más descansados, no tendrán que llegar corriendo del colegio a sus casas y partir hacia "coro" sin poder merendar, no tendrán que madrugar al día siguiente... A esto podríamos agregar que es posible que en día sábado los padres tengan mayor disponibilidad de tiempo para traerlos al ensayo y venirlos a buscar, sin tener que correr como en días de semana...

Hay más todavía: **pensando en los padres de los Chicos-GCC se crea el Coro de padres GCC** (con nombre a convenir por los interesados), que será dirigido por **Ezequiel Pazos**, integrante del Coro de Cámara.

Este nuevo coro funcionará simultáneamente con Chicos-GCC y con Minicantores-GCC (Éste es otro sueño del 99 que ya se ha hecho realidad!)

¡Todo esto parece muy prometedor!... ¡y creo que lo será! Creemos que de este modo Chicos-GCC estará totalmente rodeado y acompañado por música y afecto, que le llegará desde todos los costados....

Me da mucho placer, además, poder presentarles a quien será **la nueva directora del Chicos-GCC: Nere Arceo**, con quien

estamos trabajando juntas en la preparación de esta nueva etapa de trabajo.

Nere pertenece a nuestra institución, es cantante del GCC y desde hace 7 años trabaja con niños en el área de música en escuelas primarias. Además, está a punto de recibirse en las carreras de Dirección Orquestal y Dirección Coral en la UCA, donde es alumna de Néstor Andrenacci.

En lo personal estoy muy contenta porque puedo dejar la dirección de este coro sabiendo que alguien con sus características puede y quiere asumirla, y porque lo hace con gran entusiasmo.

En cuanto a mis queridos cantantes, quiero decirles que disfruté mucho de su compañía y de la música que hicimos juntos. Mil gracias también a sus familias por su apoyo y acompañamiento.

Una cariñosa bienvenida al 2001 para los "viejos" integrantes que se reincorporen en el año que llega .

A todos aquellos que por diversos motivos no estarán ya cantando en Chicos-GCC, un cariño enorme del GCC con todos sus coros y mi abrazo muy fuerte junto con mis ganas de volverlos a ver en cualquier momento...

Al GCC y a Néstor Andrenacci mi profundo agradecimiento por la oportunidad que me brindaron al invitarme a trabajar dentro de su casa, por su confianza, su estímulo y su afecto ▼

---

## Chicos-GCC tiene una nueva directora

### Para conocernos y compartir con los chicos y sus familias

los muchos proyectos e ideas que tenemos para este año, es que esperamos a quienes ya integran Chicos-GCC y también a todos los que quieran sumarse, a la primera reunión de coro del año que será el **sábado 10 de marzo a las 14 en el Instituto Santa Ana** (Av. del Libertador 6185).

La idea es continuar en la misma línea de trabajo que Chicos-GCC viene realizando, pero con un cambio en la frecuencia y horarios de ensayo. Vamos a ensayar **una vez por semana los días sábados de 14 a 15** en el mismo lugar de siempre, el Instituto Santa Ana.

Quiero también expresar mi agradecimiento a Néstor Andrenacci y Betty Rodríguez por haberme convocado a compartir este proyecto. Sólo me queda decirles a todos los chicos que los espero con muchas ganas de "hacer música" juntos ▼

nere arceo

---

## Coro de padres

Por iniciativa de Néstor Andrenacci y con la dirección de Ezequiel Pazos hemos creado el Coro de Padres-GCC, abierto por supuesto a todas las personas que quieran cantar allí. Les proponemos compartir la alegría de cantar juntos, mientras nuestros hijos despiertan a la música por medio del Coro en Minicantores (desde los 4 años), Chicos GCC (de 7 a 13 años) y Jóvenes GCC. Nuestras actividades se desarrollarán en el mismo lugar y horario en que ellos ensayan.

Los esperamos para conocernos el sábado 10 de Marzo, a las 14.00 en el Instituto Santa Ana (Av. Libertador 6185) ▼

ezequiel pazos

## Minicantores

por mechi garcía blesa



Después de un año de trabajo con Betty Rodríguez, enriqueciéndome, estimulándome y aprendiendo, dimos comienzo a "...uno de los tantos sueños...": los Minicantores, así decidimos llamarlos finalmente.

La actividad comenzó en mayo del 2000 con un grupito de cinco niños, actualmente estable: Daniel Gervai, Diego Grisolla, Rocío Matovich, María Eugenia Polesello y Lina Sacchi. Todos ellos tienen entre 4 y 5 años.

Minicantores es una actividad pensada para niños de 4 y 5 años cuyo fin es que los chicos jueguen con la música: con el sonido, con los timbres, con instrumentos de percusión, con el cuerpo, con la melodía, con el ritmo, desarrollando en cada uno de ellos la atención a "escuchar", a ser sensibles al estímulo sonoro y esto a través del canto. El cantar a un niño, creo yo, es el modo musical con el cual le enseñamos a contagiarse de dulzura, el canto representa un poder mágico entre la palabra y la música. El sonido debe ser una caricia para un niño y debe estar transmitido con el mayor de los cuidados. Para mí, ésta es una de las tareas fundamentales en mi trabajo y donde le doy el mayor de los sentidos a lo que hago. No

podría ser de otra manera, así comencé yo a vivir la música... Quiero que los chicos se diviertan enhebrando, escuchando y repitiendo esto que es el placer de muchos: cantar... Hemos comenzado a explorar los sonidos de la escala mayor, reconociéndolos y reproduciéndolos lo más afinado que los chicos pueden. Han aprendido a utilizar el diapason, a manipular con él, reconocen su sonido, lo reproducen y se valen del mismo para las canciones que ellos mismos cantan. La idea, para más adelante, es que los chicos tengan su propio diapason para trabajar. Comenzamos a vivenciar cómo escucharnos entre nosotros, conocer nuestras voces y saber cómo funciona nuestro cuerpo al cantar. Hubo un gran interés por conocer instrumentos de percusión, trabajamos con ellos y aprendimos canciones que nos permiten utilizarlos. Hemos hecho úteres con música y representamos actoralmente algunas canciones. Tenemos un repertorio de diez canciones infantiles ¡qué disfrutamos mucho!

A fin de año hicimos una "Mini-muestra" como cierre a nuestro trabajo, estuvimos muy contentos al ver que nuestros objetivos se cumplieron: hacer música, disfrutarla y mostrarla. Comenzaremos a trabajar el sábado 10 de marzo a las 14 y seguiremos ensayando todos los sábados de 14 a 15 en el Instituto Santa Ana (Av. del Libertador 6185) y por supuesto estaremos esperando a aquellos minicantores que quieran sumarse a nosotros comunicándose al 4802-5861 o escribiendo a [mechibleesa@hotmail.com](mailto:mechibleesa@hotmail.com) ¡los esperamos!

Por último quiero agradecer al GCC por contenernos, albergarnos en un lugarcito y darnos la posibilidad de seguir creciendo. También quiero darle las gracias a Néstor Andrenacci por su confianza y libertad en el trabajo y a Betty Rodríguez por su cálido gesto ▼

## Jóvenes - GCC

por pablo piccinni

A lo largo del año pasado, el JGCC preparó un programa "espejo" entre dos de las más altas figuras de la música vocal del siglo XVI y de toda la historia. El primero, inglés, Thomas Tallis; el segundo español, Tomás Luis de Victoria. Ambos tienen en común haber dedicado su producción exclusivamente a la música vocal de temática religiosa.

Nos presentamos en la Iglesia Luterana Húngara de Belgrano junto al Coro del 99 dirigido por Néstor Andrenacci, en la Parroquia de Tigre junto al Ensemble La Fontana y en la Iglesia San Antonio de Gualeguay (Entre Ríos) junto al Coro de la Municipalidad de Gualeguay.

En octubre, junto al coro La Maroma que dirige Javier Zentner, fuimos anfitriones del Coro Juvenil Sybelius de Helsinki (Finlandia). Varios miembros de nuestro grupo albergaron en sus casas a nuestros compañeros finlandeses que nos brindaron

un concierto memorable en la sede central del Banco Nación. En esa oportunidad los tres coros juntos interpretamos la Misa Criolla de Ariel Ramírez. Fue una semana intensa, tanto musical como afectivamente.

El 3 de diciembre nos presentamos en la Iglesia San Bernardo, Gurruchaga 167, junto a la Compañía Vocal de Cámara dirigida por Diego Lenger.

Durante este año, prepararemos un programa de Ensaladas, para lo cual encargamos a cuatro compositores argentinos, jóvenes, como nosotros: Leonardo Lebas, miembro del GCC, Pablo Kiteber, Ricardo González Dörrego y Pablo Massa, miembro del J-GCC; la creación de dos obras del género para nuestro coro que construirán un puente de casi 500 años con las obras del siglo XVI que decidamos incluir. La idea es hacer un programa que pueda ser abordado tanto con instrumentos tocando collaparte, como a capella. Los mantendremos informados ▼

J-GCC

Ensayos: lunes de 20 a 23

Av. del Libertador 6185

Fundado y dirigido desde su creación en 1973 por Néstor Andrenacci, el GCC-Grupo de Canto Coral se dedica a la interpretación del repertorio universal de la música coral de cámara. Está reconocido por la Inspección General de Justicia como entidad sin fines de lucro, con Personería Jurídica N° 8539. Pertenece desde 1989 a la Federación Internacional para la Música Coral. En 1998 el GCC ha recibido un reconocimiento a su trayectoria y a la de su director, por resolución N° 6542-D-98 de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación.

Mariano Acha 3969 (1430) Buenos Aires - Tel: (5411) 4542-5018 - E-mail: [gccna@datamarkets.com.ar](mailto:gccna@datamarkets.com.ar) - Web: [www.gcc.org.ar](http://www.gcc.org.ar)

## Cursos y Talleres: Programación 2001

La repercusión que han tenido los talleres que venimos organizando nos animan a continuar.. El año pasado hemos ofrecido a cantantes, estudiantes, directores, instrumentistas, compositores y arregladores tres talleres: "Interpretación de música del Renacimiento italiano", a cargo de Néstor Zadoff, "La música folklórica húngara en la obra coral de Zóltán Kodály", dictado por Sylvia Leidemann y el curso de "Management coral-Gerenciamiento coral", que tuvo a su cargo Frank Druschell (Alemania).

Para este año tenemos previstos dos cursos. El "Segundo encuentro de arreglos y arregladores de música coral", que había sido programado para el 2000, tendrá lugar en julio de este año y el taller de "Interpretación de música francesa del Renacimiento", a cargo de Néstor Zadoff. En estas páginas podrán encontrar información sobre estas actividades, así como en nuestra página web <http://www.gcc.org.ar>, donde se pueden realizar inscripciones on-line.

SEGUNDO ENCUENTRO DE ARREGLOS Y ARREGLADORES DE MÚSICA CORAL	
Auspiciado y declarado de Intrés Cultural por la Secretaría de Cultura y Comunicación de la Presidencia de la Nación	
SÁBADO 7, DOMINGO 8 Y LUNES 9 DE JULIO DE 2001	
Dirigido a: estudiantes y profesionales de dirección coral, canto, composición, arregladores y musicólogos. Informes e inscripción: <a href="mailto:gccna@datamarkets.com.ar">gccna@datamarkets.com.ar</a> (5411) 4542-5018 Arancel: \$ 70 Se otorgan certificados de asistencia	Maestros Arregladores Guillermo Giono (La Pampa) Ricardo Mansilla (Mendoza) Camilo Matta (La Rioja) Sara Santa Coloma (Buenos Aires) Antonio Russo (Buenos Aires) Néstor Zadoff (Buenos Aires)
DESARROLLO Y ACTIVIDADES	
Sábado 7 de Julio	Instituto Santa Ana, Av. del Libertador 6185, Capital
Encuentros:	Cada uno de los arregladores dispondrá de una sesión en la cual realizará un análisis de su producción, y podrá exponer sus trabajos por medio de material impreso, equipos para retroproyección y de audio. De acuerdo a la experiencia del Primer Encuentro no se trata sólo de exposiciones sino de reuniones en las que se produce un intercambio activo, motorizado por las inquietudes de los participantes.
10 a 12.30	Exposición a cargo de Antonio Russo
14 a 16.30	Exposición a cargo de Camilo Matta
17 a 19.30	Exposición a cargo de Sara Santa Coloma
Sesión de presentación y ensayo de arreglos inéditos	Preparación de arreglos inéditos a cargo de cada uno de los arregladores. Los arreglos corales producidos para este Segundo encuentro, serán publicados por nuestra editorial, Ediciones GCC, completando así los objetivos de difundir y estimular la tarea de los arregladores, así como la de facilitar la disponibilidad de repertorio coral para los directores e intérpretes.
20.30 a 22.30	Ensayos a cargo de Antonio Russo, Camilo Matta y Sara Santa Coloma Coro Piloto: GCC-Grupo de Canto Coral y alumnos que deseen participar Repertorio: tres arreglos realizados para el encuentro por cada uno de los expositores
Domingo 8 de Julio	Instituto Santa Ana, Av. del Libertador 6185, Capital
Encuentros:	
10 a 12.30	Exposición a cargo de Néstor Zadoff
14 a 16.30	Exposición a cargo de Guillermo Giono
17 a 19.30	Exposición a cargo de Ricardo Mansilla
Sesión de presentación y ensayo de arreglos inéditos	
20.30 a 22.30	Ensayos a cargo de Néstor Zadoff, Guillermo Giono y Ricardo Mansilla Coros Piloto: GCC-Grupo de Canto Coral, y alumnos que deseen participar Repertorio: tres arreglos realizados para el encuentro por cada uno de los expositores.

Lunes 9 de Julio .	Instituto Santa Ana, Av. del Libertador 6185, Capital
Mesa Redonda:  10.00 a 13.00	Aspectos artísticos y legales relacionados con la creación de arreglos corales de música popular Se propone generar un ámbito para exponer, discutir e intercambiar experiencias e inquietudes relacionadas con los aspectos artísticos, legales, de difusión, etc., de la creación e interpretación de arreglos corales de música popular. Intentaremos así dar continuidad a la experiencia realizada en el Primer Encuentro, en cuya Mesa Redonda se confrontaron diferentes opiniones sobre los problemas actuales y surgieron una gran cantidad de iniciativas y propuestas. Panelistas: Guillermo Giono, Ricardo Mansilla, Camilo Matta, Sara Santa Coloma, Antonio Russo, Néstor Zadoff. También se ha planeado invitar a los arregladores que presentaron sus trabajos en el Primer Encuentro, y tal como se hizo en aquella oportunidad, a otros músicos especializados en la temática de la música popular y/o especializados en cuestiones de derechos de autor.
Concierto de cierre:  20.00 (Entrada libre)	Colegio Pestalozzi, Freire 1284, Capital Presentación al público de los seis arreglos editados por Ediciones GCC para el Segundo Encuentro. Interpretación de los seis arreglos trabajados en este encuentro bajo la dirección de cada uno de los maestros arregladores. Presentación del Coro Nacional de Jóvenes, bajo la dirección de Néstor Zadoff Presentación del GCC-Grupo de Canto Coral, bajo la dirección de Néstor Andrenacci Programa de ambas presentaciones: selección de tangos en arreglos para coro

## INTERPRETACION DE MUSICA FRANCESA DEL RENACIMIENTO

VIERNES 14, SÁBADO 15 Y DOMINGO 16 DE SEPTIEMBRE DE 2001

A cargo de Néstor Zadoff  
Dirigido a: directores, coreutas e instrumentistas  
Lugar: Instituto Santa Ana - Av. del Libertador 6185  
Informes e inscripción: gccna@datamarkets.com.ar  
(5411)4542-5018  
Arancel: \$50  
Se otorgan certificados de asistencia

El Area de Música Antigua de Ediciones GCC tiene el objetivo de brindar ediciones prácticas de obras de los períodos renacentista y colonial latinoamericano. La primera entrega del Area de Música Antigua estuvo constituida por una selección de obras profanas del Renacimiento español, compuestas entre 1480-1550, de diversos autores. Luego se editó el segundo volumen, integrado por obras del renacimiento italiano.

Las siete obras de la antología española, y las seis de la italiana fueron estudiadas y analizadas en seminarios que dicté respectivamente en junio de 1999 y abril de 2000. Al finalizar ambos seminarios, las obras trabajadas fueron presentadas en un concierto abierto al público, brindando así el resultado de esos tres días de actividad compartida.

Participaron de ambos seminarios un grupo de cantantes e instrumentistas de distintas regiones del país y también del Uruguay. El resultado fue muy bueno, con mucho entusiasmo y entrega por parte de todos.

Durante este año 2001, repetiremos la experiencia pero esta vez, el seminario tendrá como eje la interpretación de obras profanas del siglo XVI francés. Convocamos, entonces, a cantantes e instrumentistas (gambistas, flautistas, percusionistas, etc.) a disfrutar de un intenso fin de semana de música francesa renacentista.

Néstor Zadoff

## BECAS

### DE LA FUNDACION ANTORCHAS

La **Fundación Antorchas** ha dispuesto otorgar **treinta becas para el Segundo Encuentro de Arreglos y Arregladores de Música Coral. Los interesados pueden obtener informes en:**

(5411) 4542 -5018  
e-mail: gccna@datamarkets.com.ar

### Integran GCC-Grupo de Canto Coral

**Sopranos:** Nere Arceo, Elisabet Casanova, Graciana Causo, Mercedes García Blesa, Kanky Kozameh, Ana Clara Rodríguez, Susana Sánchez, Cecilia Vicchi. **Contraltos:** Marcela Bianchi, Laura Dubinsky, María Julia Guerrero, Edith Margulis, Susana Peón Pereira, Ariana Ponzó, Graciela Schneider. **Tenores:** José María Avila, Leonardo Bosco, Jorge Carradori, Alejandro Janson, Guillermo López, Santiago Pusso, Diego Sorá. **Bajos:** Osvaldo Bercellini, Darío Cruzate, Leonardo Lebas, Francisco Nouzille, Ezequiel Pazos, Pablo Piccinni, Oscar Rivero, Sebastián Volpe.

# Novedades en Ediciones-GCC

por laura dubinsky



*Nuestro catálogo sigue creciendo y en los últimos meses se han sumado un gran número de partituras, que destacamos aquí en forma de reseña sucinta y no exhaustiva. Podemos enviar por correo electrónico a quienes lo soliciten la lista completa de novedades, así como el catálogo total. Ambos catálogos incluyen los detalles de cada obra: autores, ritmos, voces, precios, y algo importante que hasta ahora no habíamos contemplado: el grado de dificultad de las obras, indicado sobre la base de una escala de 1 a 5, cuya evaluación es relativa, pero ofrece una orientación inicial que seguramente resultará útil. Por último, agregamos ahora dos listas de precios, que servirán para hacer explícito el descuento que siempre contemplamos cuando se solicitan partituras para todo un coro. Ver instrucciones para pedir el catálogo al final.*

## Reseña de Novedades

Hemos incluido algunas obras de la excelente autora y arregladora brasileña Elenice Maranesi, que reflejan la riqueza rítmica y la belleza melódica tradicional de la música de Brasil, en una escritura que sabe aprovechar a fondo los recursos del instrumento coral. Los dos arreglos que figuran en el catálogo pronto serán acompañados por otros más de la misma autora. También iniciamos una edición de arreglos basados en canciones de autores de rock nacional, como León Gieco, con excelentes arreglos de Javier Zentner y Gustavo Felice. Como curiosidad, podrán apreciar entre este grupo de obras, la edición de dos versiones (dos arregladores) diferentes de la canción "Todos los días un poco", donde el sello particular de cada arreglador se refleja en cada una de las composiciones en un resultado absolutamente original. En esta misma línea de autores populares de la llamada "música de proyección", pero más del lado del folklore, tango y/o música ciudadana, incorporamos arreglos basados en otros de nuestros inestimables creadores: Raúl Carnota, Jorge Fandermole, Astor Piazzolla, Peteco Carabajal. Allí están "La aclaradora" (Carnota), con arreglo de Mario Witis; "Buenos Aires Hora Cero" (Piazzolla) de Néstor Zadoff; "Coplas para la tejedora" (Fandermole) de Eduardo Ferraudi; "Perfume de Carnaval" (Carnota) de Juanjo Cura, etc. Además, otro grupo de arreglos con ritmos folklóricos más tradicionales, como el hermoso arreglo de Hugo de la Vega de "Remolinos", la huella que compuso Eduardo Ferraudi y su arreglo de la tradicional "La nochera", y por último, el exitoso arreglo de "Vasija de Barro" que escribió Javier Zentner y que ha sido muy solicitado por directores de los Estados Unidos desde que fue grabado y cantado por el grupo Chanticleer con su maestría habitual. Ya contábamos con un grupo de variados negro spirituals realizados por Néstor Zadoff, al que hemos sumado otros dos: el exquisito arreglo de Miguel Pesce "In the river of Jordan" y el tradicional "Mary had a baby", en una versión muy accesible cuatro voces mixtas que escribió Néstor Zadoff.

Por otro lado, tratando de cubrir la necesidad de repertorio para coros de niños, continuamos ampliando el catálogo con obras corales a dos y tres voces. Primero, una colección de nueve canciones a dos voces para ser acompañadas en forma optativa por guitarra, charango, sicus, flauta, percusión, etc., inspiradas en ritmos argentinos y rioplatenses de Angel Derman, autor quilmeño, especialmente atractivas para coros escolares y coros de niños en general. También iniciamos otra colección con algunas canciones tradicionales, como "Al pon pon de la bella naranja", el premiado arreglo de Néstor Zadoff sobre la "Canción del Jardinero" de María Elena Walsh —un clásico de la literatura infantil—, y otras, entre las que también vale la pena destacar el popurrí de tres rondas infantiles que

canta el grupo Cinco Encantando, especialmente adaptado para coro de niños y piano por uno de sus integrantes, Ariel Pawliska. Anunciamos además, la pronta inclusión de un grupo de diez canciones del talentoso autor de música para espectáculos infantiles, Carlos Gianni, en arreglos para coro de niños a cappella. Por último, estamos editando obras agrupadas en forma temática, que estimamos serán de gran utilidad para quienes estén buscando repertorio específico. La primera de estas ediciones es una Colección de obras sacras, que incluye pequeñas piezas de distintos autores (algunas de las cuales ya integraban ediciones previas): Dos diferentes "Aleluya", tres "Agnus Dei", dos "Sanctus", etc., cuya agrupación en un solo libro permite elegir entre un abanico de piezas de variado grado de dificultad y de estilo. Estas novedades, junto al resto de obras que integran el catálogo pueden ser solicitadas a nuestra dirección. Les informamos que desde este año todas nuestras publicaciones también se consiguen Zival's (Corrientes y Callao, Buenos Aires) ▼

Para solicitar el catálogo

escribir a [gccna@datamarkets.com.ar](mailto:gccna@datamarkets.com.ar) pidiendo cualquiera de estas opciones (una o varias):

**A- Listado de Novedades:** en formato para correo electrónico - texto con diseño

**B- Listado de Novedades:** en formato para correo electrónico - texto sin formato

**C- Catálogo completo:** en formato PDF (para Acrobat Reader)

## Ediciones GCC

Tel/Fax: (54-11) 4542-5018

[gccna@datamarkets.com.ar](mailto:gccna@datamarkets.com.ar)

[www.gcc.org.ar](http://www.gcc.org.ar)

Buenos Aires, Argentina

Los discos del GCC  
*Un Réquiem Alemán*, de Johannes Brahms  
y *Convidando está la Noche*  
están a la venta en  
Zival's (Corrientes y Callao) o conectándose  
con Javier Zentner al 4952-2590 o escribiendo  
a [zentner@arnet.com.ar](mailto:zentner@arnet.com.ar)

## Socios Benefactores del GCC-Grupo de Canto Coral

Néstor Antonio Andrenacci, Ethel Bagnatti, Werner y Edith Bognar, Lucía Botti, Liliana Costa, Sofia Crespi, Familia Dubinsky, Marga Gollmann, Alba y Alberto Ponzio.

# Un Requiem Alemán de Johannes Brahms

Comentarios de la crítica especializada sobre nuestro último CD



Ficha Técnica

*Un Requiem Alemán*, versión Londres, de Johannes Brahms  
GCC-Grupo de Canto Coral  
Soprano: Mónica Capra  
Barítono: Víctor Torres  
Pianistas: Silvia Lester & Fernando Pérez  
Dirección: Néstor Andrenacci  
Sello Voces, 1999

Página 12 (Batea), 16 de febrero de 2000

“Las dos buenas noticias relativas a esta versión casi secreta son que ahora se consigue en CD y que la interpretación está a cargo de excelentes artistas argentinos. El Grupo de Canto Coral, dirigido por Néstor Andrenacci, junto a los cantantes Mónica Capra y Víctor Torres y los pianistas Silvia Lester y Fernando Pérez, logran una lectura ejemplar con la que colabora la muy buena grabación realizada en la capilla del Colegio Monseñor Dillon.”

Federico Monjeau, Clarín (Espectáculos), 7 de marzo de 2000

Clasificación: \*\*\*\*

“Vale la pena escuchar esta versión (cantada no en inglés sino en el idioma original). Falta la oscura orquesta brahmsiana, pero en compensación tenemos esa incomparable sensación de sustracción, de adelgazamiento que se puede experimentar con algunas transcripciones pianísticas de obras que uno aprendió a oír con el sonido de la orquesta. Vale también por la calidad de los intérpretes locales: el Grupo de Canto Coral dirigido por Néstor Andrenacci, con los solistas Mónica Capra (soprano) y Víctor Torres (barítono) y los pianistas Silvia Lester y Fernando Pérez.”

Martín Liut, La Nación (Espectáculos), 12 de marzo de 2000

“Durante casi un año, el Grupo de Canto Coral (GCC) que dirige Néstor Andrenacci se metió de lleno con el *Requiem Alemán*, de Brahms. Muchas horas de ensayo y varios conciertos públicos les sirvieron para descubrir todos los secretos de la versión Londres, realizada por el propio Brahms para soprano, barítono, coro y piano a cuatro manos, en vez de orquesta original”... “Con la madurez de un año de música a cuestas, el GCC grabó una versión manteniendo el espíritu del “vivo”. Fue grabada en tres sesiones con sólo dos micrófonos que captan -y muy bien- al coro, el piano, los solistas y la envolvente acústica de la capilla. El tono camarístico que tiene esta versión con piano le permite a Andrenacci explotar el sonido limpio y sin vibrato de las voces que caracteriza al GCC y lograr un refinado control de las dinámicas de todo el grupo. Todo un lujo es la participación del cada vez más maduro y musical barítono Víctor Torres.”

Clasificación: Muy bueno: una versión que vale la pena.

La Nación (Suplemento Vía Libre), 25 de marzo de 2000

“A Néstor Andrenacci y su Grupo de Canto Coral se debe el estreno en nuestro medio de una rareza, que es la versión Londres del *Requiem Alemán* (*Ein deutsches Requiem*) de Johannes Brahms. (...) La excelente y meditada ejecución no hace extrañar la grandiosidad del original, y encuentra en el GCC un notable protagonista.”

Claudio Rattier, Revista Cantabile, marzo-abril de 2000

“A Néstor Andrenacci y su Grupo de canto Coral se les debe uno de los más valiosos hechos de nuestro medio musical en los últimos tiempos, que es el estreno en 1998 de la versión londinense de *Ein deutsches Requiem* (...) una interpretación sutil que es el producto de una intensa labor, pues Andrenacci sabe obtener excelentes resultados

de la agrupación que dirige desde hace tantos años. Es un acierto la incorporación de Silvia Lester y Fernando Pérez, cuyo rendimiento tiene mucho que ver con la solidez y coherencia del trabajo.”

Jorge Aráoz Badí, Revista Tres Puntos, junio de 2000

“La tremenda energía del *Requiem* de Brahms potencia emocionalmente los textos de la Biblia, que el compositor admiraba como literatura. Esta vitalidad reposa sobre todo en la escritura para voces, un detalle que permitió al mismo autor hacer su “versión Londres”, que reemplaza a la orquesta por el piano a cuatro manos. Precisamente el enfoque adoptado por el argentino Néstor Andrenacci, con su espléndida agrupación Grupo de Canto Coral, la soprano Mónica Capra, el barítono Víctor Torres y los pianistas Silvia Lester y Fernando Pérez.” “El CD se ubica entre los de más alto nivel artístico producidos en el país, con actuaciones antológicas de los dos cantantes y los dos pianistas, junto a un coro de una calidad sonora y un rigor estilísticos ejemplares.”

German Serain, Revista Soles, junio de 2000

“Después de un disco dedicado a los archivos musicales de las misiones jesuíticas de Chiquitos, en Bolivia, y otro centrado en una colección de piezas coloniales latinoamericanas, era acaso poco previsible que el siguiente disco del Grupo de Canto Coral abordase de lleno una de las obras mayores del repertorio clásico europeo como es el *Requiem Alemán* de Johannes Brahms (1833-1897) (...) La versión usualmente más difundida de esta obra magna del compositor germano es la desarrollada para voces y orquesta. Pero en este caso el GCC ha optado por la transcripción para piano a cuatro manos realizada por el propio compositor en 1870, para lo cual contaron con la participación de Silvia Lester y Fernando Pérez. Y el resultado no pudo haber sido mejor.” “Dirigidos por Néstor Andrenacci, el Grupo de canto Coral que él mismo fundó hace ya veintiséis años está conformado en realidad por varias agrupaciones, y además del coro de cámara que protagoniza este registro cuentan con un coro de adolescentes (J-GCC), otro de niños (Chicos-GCC), una editorial especializada en obras corales (Ediciones GCC) y el sello discográfico “Voces”, a cuyo catálogo corresponde este flamante título. Merece ser destacada la calidad de la edición, tanto desde el punto de vista de la toma de sonido como en lo que hace a su presentación, con los textos completos de la obra en español, inglés y alemán, y notas complementarias en español e inglés. La excelente interpretación se ubica a la altura de que cabía esperarse de los intérpretes, a los cuales además sumaron sus voces como solistas el barítono Víctor Torres y la soprano Mónica Capra.”

Eduardo Giorello, El Día (La Plata), octubre de 2000

“El presente registro de esta creación cumbre de Brahms es brillante y se debe principalmente al finísimo trabajo musical realizado por Néstor Andrenacci al frente de su óptimo Grupo de Canto Coral (GCC). El trabajo expresivo de gran concentración y hondura conceptual del conjunto se aúna a una excelencia técnica notable. Los solistas Mónica Capra (soprano) y Víctor Torres (barítono) aportan sus voces rigurosas y bellas mientras que los pianistas Silvia Lester y Fernando Pérez hacen lo suyo de manera impecable. Un disco compacto de edición nacional que ostenta una calidad comparable con las provenientes del mercado internacional.”

Jorge Grubissich, Revista Clásica, noviembre de 2000

Clasificación \*\*\*\*

“Hay detalles que acentúan la personalidad de ésta versión. Las voces del grupo evitan minuciosamente el ambivalente recurso del vibrato (utilizado sólo por los solistas y con una correcta medida), prodigando una pureza y una claridad de planos y frases que renueva los rasgos conmovedores de la obra. Mónica Capra y el brillante Víctor Torres sacan a relucir su solvencia vocal y le agregan profundidad a una propuesta de gran refinamiento y de una especial intimidad, gracias a la peculiar resonancia que brinda el contexto y al sonido cóncavo del piano cuando son cuatro las manos que ejecutan. Cualquiera que no esté advertido de la indiferencia religiosa que caracterizaba a Brahms tendrá derecho a confundirse y en el fondo no importará: con o sin Dios, Brahms estremece cada vez que vuelve a sonar, y en este caso en particular- culpa del GCC- hay un componente adicional de orgullo que nunca está de más.”

# Música Coral Sacra de I. Stravinsky

por julio palacio

*Uno de nuestros proyectos para este año es trabajar algunas de las obras de Igor Stravinsky: Misa para coro e instrumentos de viento, Padre Nuestro, Ave María (en sus versiones eslavas), La paloma descendiendo surcando el aire -composición basada en un poema de Eliot- y tres Canciones Sacras de Gesualdo, para las que Stravinsky compuso las partes que se habían perdido. Para acercar al lector a este repertorio pocas veces frecuentado, le hemos pedido al musicólogo Julio Palacio el comentario que publicamos en esta página.*

Dentro de la producción de Igor Stravinsky (1882-1971) existe una no muy extensa pero importante cantidad de música sacra. Bautizado dentro de la religión ortodoxa, Stravinsky fue uno de los escasos compositores del siglo XX en haber musicalizado el texto católico de la Misa, un género que tuvo su período de esplendor durante las épocas previas al Clasicismo.

Dentro del grupo de obras mencionadas, es justamente esa *Misa* la composición que sobresale -podría arriesgarse, inclusive- entre las obras maestras de toda su producción. Fue compuesta entre 1944 y 1948 para coro mixto y doble quinteto de vientos formado por corno inglés, pares de oboes, fagots, trompetas y tres trombones. El estreno mundial ocurrió en el Teatro La Scala de Milán en el último año mencionado con la conducción de Ernest Ansermet, mientras la primera audición argentina tuvo lugar el 10 de octubre de 1949 bajo la dirección de Pedro Valenti Costa en el Teatro San Martín. Sus ejecuciones locales son, lamentablemente, infrecuentes.

Stravinsky había retornado a la Iglesia Ortodoxa en 1926 de la cual se había separado en 1910. Cuatro años más tarde mostró su acercamiento al espíritu religioso produciendo una de sus obras más notorias: *La Sinfonía de los salmos*. Alrededor de 1942 comenzó a interesarse -no como podría suponerse, en el estudio de las obras religiosas de Bach, autor al que se lo asocia como principal modelo de su fase neoclásica que según la clasificación habitual cubre los años entre 1918 y 1952- sino en las de Mozart cuyas Misas consiguió en una antigua librería de París. Sin embargo y tal como lo declara en su libro *Exposiciones*: "A medida que ejecutaba estas obras entre rococó y operísticas decidí escribir mi propia Misa, pero una Misa real". Por este último adjetivo, el compositor se refería a una obra católico-romana que pudiera ser empleada en la liturgia, pues el rito ortodoxo prohibía el empleo de instrumentos durante el servicio. Se trata de una pieza litúrgica y sin ornamentos. Es música fría, absolutamente fría y dirigida exclusivamente al mundo espiritual."

La *Misa* se divide en las partes usuales, es decir lo que se llama el ordinario (Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus y Agnus Dei). El Credo es por una parte la sección más extensa ("pues hay mucho para creer", señala el autor) y por otra el centro simétrico y espiritual de toda la obra, mientras el Gloria emplea vocalizaciones en un estilo deliberadamente arcaico que recuerda las tempranas misas medievales, aunque con los típicos recursos stravinskianos: bimodalidad armónica y empleo de *ostinati*.

Originariamente el *Ave María* (1934) y el *Padre Nuestro* (1926) fueron pensadas como obras para coro mixto a cappella con el texto no en latín, sino en lengua eslava y para ser empleadas en el ritual ortodoxo. En 1949 ambas fueron reescritas en latín.

El *Ave María*, compuesto en el modo frigio (Mi transportado a Re) está dispuesto a cuatro voces sobre un sencillo motivo de cuatro notas con las habituales e ingeniosas trasposiciones rítmicas, típicas de todo el estilo del autor. El *Padre Nuestro* fue la primera composición religiosa de Stravinsky. Según el autor es "una simple entonación armónica de las palabras, simple y severa en un estilo clásico pero con cadencias preclásicas".

En 1962 Stravinsky fue invitado a componer una partitura para el nuevo himnario inglés planeado por la Cambridge University Press. El gran poeta norteamericano T.S.Eliot (1888-1965) le sugirió al compositor tomar como texto la cuarta sección de *Little Gidding* (nombre de la casa donde se desarrolla la historia), el último de los "Cuatro Cuartetos" del escritor. Stravinsky aceptó la idea y compuso sobre ese texto, un *anthem* para coro a cuatro voces sin acompañamiento (El *anthem* es el equivalente anglicano del motete latino, habitualmente para coro con o sin acompañamiento instrumental). La breve composición -unos cuatro minutos- se subtitula según el primer verso de Eliot: "The dove descending breaks the air" (La paloma descendiendo surcando el aire) y está construida sobre una serie de doce notas (Stravinsky había adoptado la técnica serial, ante el asombro de sus detractores, en 1952) El especialista Eric White hace notar que sobre la palabra *name* (nombre) entre los compases 26 y 32, Stravinsky emplea la serie completa en su versión original, cruzándola primero entre bajos y tenores antes de efectuar la retrogradación y la inversión en dirección opuesta: de tenores a bajos.

Stravinsky fue un gran admirador de la música del Príncipe Carlo Gesualdo (1560-1613) formidable candidato a la posible categoría de figura más curiosa de la música occidental. Asesino de su esposa y de sus dos hijos, terminó su vida en un convento donde diariamente se hacía azotar, supuestamente para mitigar sus culpas y/o por sus tendencias masoquistas. Fuera (o no tanto) de esta biografía merecedora de un film, (¿Roman Polanski, Ken Russell?) Gesualdo fue un notable innovador en el uso del cromatismo. Su empleo, que en especial en sus célebres Madrigales, es generalmente asociado con expresiones verbales de sufrimiento (muoro, duolo etc.) encubren, según el especialista Denis Arnold, una intención erótica. En "Ideas y recuerdos" (Aymá, Barcelona, 1971) Stravinsky cuenta, con su típico y corrosivo humor, sus visitas al citado monasterio cercano a Nápoles, excursiones que eran producto de su ya citada admiración por las obras de su torturado predecesor. Resultado de la misma son también las *Tres canciones sacras* y el *Monumentum pro Gesualdo*, ambas concluidas en 1960 para conmemorar el 400 aniversario del nacimiento del autor italiano. Mientras la segunda es una transcripción instrumental de tres madrigales, la primera es una obra vocal a cappella que recrea tres números de las *Canciones Sacras* de Gesualdo publicadas en 1603. El trabajo de Stravinsky incluye el agregado de partes vocales faltantes en los tres números (en particular del bajo), llamados respectivamente *Da pacem Domine*, *Assumpta est Maria* e *Illumina nos*". Robert Craft -amanuense, amigo, confidente y virtual secretario musical de Stravinsky- señala: "Stravinsky no intentó una reconstrucción. Recompuso el total desde el punto de vista de las partes agregadas. El resultado no es Gesualdo puro sino una mezcla de ambos autores". Craft finaliza su comentario indicando que la elaboración de Stravinsky supera con holgura a los originales, opinión con la que -obvio es decirlo- se puede disentir ▼